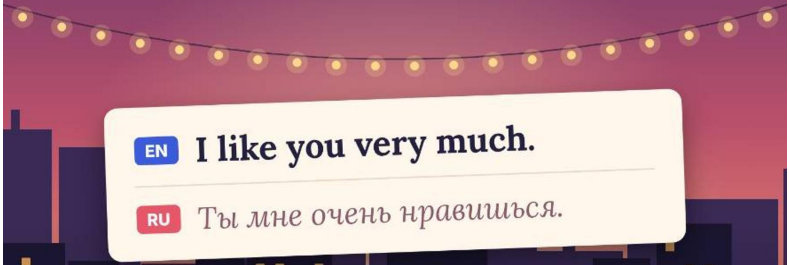
ДВУЯЗЫЧНАЯ КНИГА · EN + RU

30 вечеров о любви

B1–B2 уровень

Thirty Evenings of Love



Романтические истории на английском

с параллельным переводом на русский

Александра Панфилова

30 вечеров о любви. Романтические истории на английском с параллельным переводом. Уровень B1–B2

https://litres.ru/74723413
SelfPub; 2026

Аннотация

Тридцать историй о любви на английском — для тех, кто хочет читать по-английски с удовольствием, а не по обязанности.

Бариста в Сиэтле каждое утро путает имена на стаканчиках. Композитор в Лондоне пишет записки соседке через стену. Переводчица из Москвы получает приглашение на ужин прямо в наушники — на глазах у двухсот делегатов. Тридцать разных пар, тридцать городов: Эдинбург и Мельбурн, Дублин и Новый Орлеан, Кейптаун и Тасмания. У каждой истории счастливый или обнадёживающий финал.

Книга пригодится, если вы:

уже освоили базу и хотите читать по-английски без словаря на каждом шаге;

хотите учить живые разговорные фразы, а не учебные шаблоны;

любите добрые романтические истории.

Под каждым абзацем на английском — литературный перевод. Истории 1–15 написаны на уровне B1, 16–30 — на уровне B2. В конце каждой — пять полезных фраз с переводом. Одна история — один вечер.

Содержание

Содержание	6
Как читать эту книгу	8
Часть 1. Уровень B1	10
The Wrong Name / Чужое имя	11
Конец ознакомительного фрагмента.	20

30 вечеров о любви. Романтические истории на английском с параллельным переводом. Уровень B1–B2

30 вечеров о любви
Романтические истории на английском
с параллельным переводом
Уровень B1–B2
Thirty Evenings of Love
Двуязычная книга: английский и русский

Содержание

Как читать эту книгу
Часть 1. Уровень B1
1. The Wrong Name / Чужое имя
2. Seat 14B / Место 14B
3. Two Dogs in the Park / Две собаки в парке
4. The Bookshop in the Rain / Книжная лавка под дождём
5. Wrong Number / Не тот номер
6. The Cooking Class / Кулинарный курс
7. Ten Years Later / Десять лет спустя
8. The Piano Next Door / Пианино за стеной
9. The Wrong Suitcase / Чужой чемодан
10. The Lighthouse / Маяк
11. Snowed In / Занесло снегом
12. The Language Exchange / Языковой обмен
13. The Last Bus / Последний автобус
14. Valentine's Day / День святого Валентина
15. The Note in the Book / Записка в книге
Часть 2. Уровень B2
16. The Interview / Собеседование
17. Grandma's Letters / Бабушкины письма
18. The Best Man / Шафер
19. The Coast Road / Прибрежное шоссе
20. The Bakery Across the Street / Пекарня через дорогу

21. Swipe Right / Свайп вправо
22. The Jump / Прыжок
23. Second Spring / Вторая весна
24. Much Ado in the Park / Много шума в парке
25. The Interpreter / Переводчица
26. The Apple Harvest / Сбор яблок
27. The Ghost of Glenmoray / Призрак Гленморея
28. Five Hours Apart / Пять часов разницы
29. The Matchmaker / Сваха
30. Thirty Evenings / Тридцать вечеров
Вместо послесловия

Как читать эту книгу

В этой книге 30 историй о любви. Тридцать разных пар, тридцать городов англоязычного мира: Сиэтл и Эдинбург, Мельбурн и Кейптаун, Дублин, Новый Орлеан, Тасмания. Бариста путает имена на стаканчиках, пианист пишет записки соседке через стену, переводчица из Москвы получает приглашение на ужин прямо в наушники. Каждая история закончена, у каждой счастливый или обнадёживающий финал. Одна история — один вечер.

Под каждым абзацем на английском — литературный перевод на русский. Он набран курсивом и серым цветом, чтобы не мешать, когда вы читаете английский текст.

Две части книги

Истории 1–15 — уровень B1. Около 900 слов, простые времена, много диалогов, бытовая лексика.

Истории 16–30 — уровень B2. Около 1200 слов, сложнее грамматика, больше идиом и разговорных выражений.

Как заниматься

Прочитайте абзац по-английски. Постарайтесь понять общий смысл, не останавливаясь на каждом незнакомом слове.

Загляните в перевод только там, где смысл ускользает. Чем реже вы туда смотрите, тем быстрее растёт уровень.

Перечитайте особенно понравившиеся диалоги вслух.

Это лучший способ запомнить живые фразы.

В конце каждой истории есть «Фразы из истории» — пять полезных выражений с переводом. Выпишите их или придумайте с ними свои предложения.

Если история показалась трудной, вернитесь к ней через неделю. Вы удивитесь, насколько легче она прочитается во второй раз.

Об английском в книге

Герои живут в США, Канаде, Великобритании, Ирландии, Австралии, Новой Зеландии и ЮАР, поэтому в речи встречаются местные словечки: ирландское «grand», валлийское «cwtch», маорийское «kia kaha». Их значение объясняется прямо в тексте или во «Фразах из истории». Орфография в книге британская (colour, neighbour).

Часть 1. Уровень B1

Истории 1–15

STORY 1

The Wrong Name / Чужое имя

Seattle, USA · Сиэтл, США

Mia had a simple morning routine. At 7:45 she left her apartment, walked two blocks in the Seattle rain and opened the door of a small coffee shop called The Daily Cup. At 7:50 she ordered a large vanilla latte with oat milk. At 7:55 she was on the bus to work. It was not an exciting life, but it was a good one, and Mia liked it that way.

У Мии был простой утренний распорядок. В 7:45 она выходила из квартиры, проходила два квартала под сиэтлским дождём и открывала дверь маленькой кофейни под названием «Чашка на каждый день». В 7:50 она заказывала большой ванильный латте на овсяном молоке. В 7:55 она уже сидела в автобусе на работу. Не самая захватывающая жизнь, но хорошая, и Мие это нравилось.

The only problem was the new barista. He was a tall young man with curly hair and a big smile, and he was very friendly. But he could not write names. On Monday, Mia's cup said "Maya". On Tuesday it said "Mila". On Wednesday it said "Nia".

Единственной проблемой был новый бариста. Высокий молодой человек с кудрявыми волосами и широкой улыбкой, очень дружелюбный. Но писать имена он не умел. В понедельник на стаканчике Мии было написано «Майя». Во вторник — «Мила». В среду — «Ниа».

"It's Mia," she told him on Thursday. "M-I-A. Three letters."

— Меня зовут Мия, — сказала она ему в четверг. — М-И-Я. Три буквы.

"Mia," he repeated seriously. "Got it. Sorry. I'm terrible with names. I'm much better with coffee."

— Мия, — серьёзно повторил он. — Понял. Простите. С именами у меня беда. С кофе получается гораздо лучше.

That was true. The coffee was excellent. Mia smiled, took her cup and ran for the bus. Only when she sat down did she look at the cup. It did not say "Mia". It said "Leo".

Это была правда: кофе был отличный. Мия улыбнулась, взяла стаканчик и побежала к автобусу. Только когда она села, она посмотрела на стаканчик. Там было написано не «Мия». Там было написано «Лео».

She took a sip. Black coffee, no milk, no sugar. Very strong. Mia hated black coffee.

Она сделала глоток. Чёрный кофе, без молока, без сахара. Очень крепкий. Мия терпеть не могла чёрный кофе.

"Somewhere in this city," she thought, "a man called Leo is drinking my oat latte, and he is not happy either."

«Где-то в этом городе, — подумала она, — мужчина по имени Лео пьёт мой латте на овсяном, и он тоже не в восторге».

On Friday the same thing happened. Mia ordered her latte, the barista smiled and said, "Mia, M-I-A, I remember," and five minutes later on the bus she was holding a cup that said "Leo"

again. Black. Strong. Terrible.

В пятницу всё повторилось. Мия заказала латте, бариста улыбнулся и сказал: «Мия, М-И-Я, я помню», а через пять минут в автобусе она держала стаканчик с надписью «Лео». Чёрный. Крепкий. Ужасный.

On Monday Mia decided to be a detective. She arrived at 7:40, five minutes early, and sat at a small table by the window with a newspaper. She did not read it. She watched the door.

В понедельник Мия решила стать детективом. Она пришла в 7:40, на пять минут раньше, и села за столик у окна с газетой. Читать её она не стала. Она следила за дверью.

At 7:48 a man came in. He was about thirty, with a dark blue coat, a wet umbrella and the face of someone who had not slept enough. He ordered, waited and took a cup from the counter. Then he took a sip and made a face. A very unhappy face.

В 7:48 вошёл мужчина. Лет тридцати, в тёмно-синем пальто, с мокрым зонтом и лицом человека, который не выспался. Он сделал заказ, подождал и взял стаканчик со стойки. Потом сделал глоток и поморщился. Очень несчастно поморщился.

Mia stood up and walked to the counter. A cup with her name was waiting there. Of course, it was black coffee.

Мия встала и подошла к стойке. Там её ждал стаканчик с её именем. Конечно же, с чёрным кофе.

"Excuse me," she said to the man. "Are you Leo?"

— Простите, — сказала она мужчине. — Вы Лео?

He looked at her in surprise. "Yes. How do you know?"

Он удивлённо посмотрел на неё:

— Да. Откуда вы знаете?

"Because I think you are drinking my latte," Mia said, "and I have been drinking your coffee for two days. It's like drinking a car tyre."

— Потому что, кажется, вы пьёте мой латте, — сказала Мия, — а я уже два дня пью ваш кофе. На вкус как автомобильная шина.

Leo laughed. It was a nice laugh, warm and a little surprised. "And I thought somebody was trying to poison me with oat milk. It's sweet! Who puts vanilla in coffee?"

Лео засмеялся. Смех у него был приятный, тёплый и немного удивлённый.

— А я-то думал, кто-то пытается отравить меня овсяным молоком. Оно же сладкое! Кто кладёт в кофе ваниль?

"I do," said Mia. "Every day."

— Я, — сказала Мия. — Каждый день.

They exchanged cups. The barista watched them with interest.

Они обменялись стаканчиками. Бариста наблюдал за ними с интересом.

"Sorry!" he called. "Mia and Leo. Three letters, three letters. You see the problem."

— Простите! — крикнул он. — Мия и Лео. Три буквы и

три буквы. Видите, в чём проблема.

Mia did not see the problem at all, but she did not say anything. She was looking at the clock. 7:56.

Мия никакой проблемы не видела, но промолчала. Она смотрела на часы. 7:56.

"Oh no. My bus!"

— О нет. Мой автобус!

She ran outside, but the bus was already driving away down the street. The next one was in twenty minutes. She would be late for work for the first time in a year.

Она выбежала на улицу, но автобус уже уезжал. Следующий был через двадцать минут. Впервые за год она опоздает на работу.

Leo came out behind her and opened his umbrella. "Where do you work?"

Лео вышел следом и раскрыл зонт.

— Где вы работаете?

"At the library on Fifth Avenue."

— В библиотеке на Пятой авеню.

"I'm going that way. I walk to work every day. It takes fifteen minutes. If you walk fast, you'll be there before the bus."

— Мне в ту сторону. Я каждый день хожу на работу пешком. Это пятнадцать минут. Если идти быстро, вы будете там раньше автобуса.

So they walked. Leo held the umbrella over both of them, and

Mia learned three things about him. He was an engineer who designed bridges. He had moved to Seattle from Chicago two months ago. And he drank black coffee because his grandfather always said that sweet coffee was "for people who don't like coffee".

И они пошли. Лео держал зонт над ними обоими, и Мия узнала о нём три вещи. Он инженер и проектирует мосты. Он переехал в Сиэтл из Чикаго два месяца назад. И пьёт чёрный кофе, потому что его дедушка всегда говорил, что сладкий кофе — «для тех, кто не любит кофе».

"Your grandfather was wrong," said Mia.

— Ваш дедушка ошибался, — сказала Мия.

"Probably," Leo agreed. "He was also wrong about computers, the internet and pizza with pineapple."

— Наверное, — согласился Лео. — Он ещё ошибался насчёт компьютеров, интернета и пиццы с ананасами.

"What's wrong with pizza with pineapple?"

— А чем плоха пицца с ананасами?

Leo stopped in the middle of the street and looked at her. "Nothing. Nothing at all. Finally, someone understands."

Лео остановился посреди улицы и посмотрел на неё.

— Ничем. Совершенно ничем. Наконец-то хоть кто-то понимает.

They arrived at the library at 8:12. Mia was not late. She was, in fact, three minutes early.

Они дошли до библиотеки в 8:12. Мия не опоздала. Более того, она пришла на три минуты раньше.

"Thank you for the umbrella," she said.

— Спасибо за зонт, — сказала она.

"Thank you for my coffee," said Leo. He hesitated. "Maybe tomorrow we can check our cups together? Just to be sure."

— Спасибо за мой кофе, — сказал Лео. Он помедлил. — Может быть, завтра проверим наши стаканчики вместе? Просто для надёжности.

"Just to be sure," Mia repeated, and smiled.

— Просто для надёжности, — повторила Мия и улыбнулась.

The next morning she arrived at 7:48. Leo was already there, holding two cups. One said "Mia". The other said "Leo". The barista gave her a big, innocent smile.

На следующее утро она пришла в 7:48. Лео уже был там с двумя стаканчиками в руках. На одном было написано «Мия». На другом — «Лео». Бариста одарил её широкой невинной улыбкой.

"I got it right this time," he said proudly.

— На этот раз я всё написал правильно, — гордо сказал он.

They walked to work together again. And the next day. And the day after that. Mia stopped taking the bus. Her morning routine changed a little: 7:45, two blocks, The Daily Cup, a latte with oat milk, and fifteen minutes under Leo's umbrella. It was

still not an exciting life. But it was a much better one.

Они снова пошли на работу вместе. И на следующий день. И через день. Мия перестала ездить на автобусе. Её утренний распорядок немного изменился: 7:45, два квартала, «Чашка на каждый день», латте на овсяном молоке и пятнадцать минут под зонтом Лео. Жизнь по-прежнему была не самой захватывающей. Но стала гораздо лучше.

A month later, on a Sunday, Leo invited her to a pizza place near the harbour. He ordered a large pizza with pineapple. When it arrived, there were words on the box, written in big black letters: "For Mia. M-I-A."

Через месяц, в воскресенье, Лео пригласил её в пиццерию у гавани. Он заказал большую пиццу с ананасами. Когда её принесли, на коробке большими чёрными буквами было написано: «Для Мии. М-И-Я».

"I asked them to write it," Leo said. "I didn't want any more mistakes."

— Я попросил их написать, — сказал Лео. — Не хотел больше никаких ошибок.

Mia looked at the box, then at him. "You know," she said, "I think that barista made the best mistake of my life."

Мия посмотрела на коробку, потом на него.

— Знаешь, — сказала она, — кажется, тот бариста совершил лучшую ошибку в моей жизни.

Фразы из истории

a morning routine— утренний распорядок, привычный ритуал

to make a face— поморщиться, скорчить гримасу

to be late for work— опоздать на работу

to get it right— сделать правильно, не ошибиться

Just to be sure.— Просто для надёжности. / На всякий случай.

Конец ознакомительного фрагмента.

Текст предоставлен ООО «Литрес».

Прочитайте эту книгу целиком, купив полную легальную версию на Литрес.

Безопасно оплатить книгу можно банковской картой Visa, MasterCard, Maestro, со счета мобильного телефона, с платежного терминала, в салоне МТС или Связной, через PayPal, WebMoney, Яндекс.Деньги, QIWI Кошелек, бонусными картами или другим удобным Вам способом.